

Isa

Chapter 52

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּנֵי	וְלִבְשֵׁי	צִיּוֹן	עֲזָרָה	לְבָשֵׁי	עֹרֵי	עֹרֵי	1		
áo-quần	hãy-mặc-lấy	hỡi-Si-ôn	sức-mạnh-người	hãy-mặc-lấy	hãy-thức-dậy	Hãy-thức-dậy			
	H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782			
בְּ	יָבֵא	יֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	עִיר	יְרוּשָׁלַם	תִּפְאֶרֶתָךְ	
nơi-người	vào	còn	không	vì	thánh	thành-phố	hỡi-Giê-ru-sa-lem	hoa-lệ-người	
	H0935	H3254	H3808		H6944		H3389	H8597	
						וְטָמְא:	עָרַל	עוֹד	
						và-ô-uế	kẻ-không-cắt-bì	nữa	
						H2931	H6189	H5750	

Hỡi Si-ôn, hãy thức dậy, thức dậy, mặc lấy sức mạnh người! Hỡi Giê-ru-sa-lem, là thành thánh, hãy mặc lấy áo đẹp! Vì rày về sau kẻ không chịu phép cắt bì và kẻ ô uế sẽ không vào nơi người nữa.

הַתְּפִיחֵי	הַתְּפִחוֹן	יְרוּשָׁלַם	שְׂבִי	קוּמִי	מֵעַפְרָה	הַתְּנַעֲרִי	2	
hãy-mở-ra	[biển thể]	Giê-ru-sa-lem	hỡi-phụ-tù	hãy-đứng-dậy	khỏi-bụi	Hãy-giữ-mình		
		H3389	H3427		H6083	H5287		
		ס	צִיּוֹן:	בֵּת	שְׂבִיָּה	צִוְאוֹתָךְ	מוֹסְרֵי	
		[ký hiệu]	Si-ôn	con-gái	hỡi-phụ-tù	cổ-người	xiềng-xích	
			H6726	H1323			H4147	

Hỡi Giê-ru-sa-lem, hãy chỗi dậy, rũ bụi bặm đi, và ngồi lên; hỡi con gái Si-ôn, là kẻ phụ tù, hãy cởi trói nơi cổ người.

בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכְּרֶתֶם	חֲנָם	יְהִיָּה	אָמַר	כֹּה	כִּי	3
bằng-bạc	và-không-phải	các-người-đã-bị-bán	không	như-vầy	phán	Đức-Giê-hô-va	Vì	
H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		
						תִּנְאַלֵּי:		
						các-người-sẽ-được-chuộc		

Vì Đức Giê-hô-va phán như vầy: Các người đã bị bán những không; cũng sẽ được chuộc lại chẳng bằng tiền bạc.

בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יָרַד	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדַבֵּר	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
ban-đầu	dân-Ta	xuống	Ai-cập	là-Đức-Giê-hô-va	Chúa	phán	Đức-Giê-hô-va	Vì	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
					עֲשֻׂקוֹ:	בְּאֶפְסוֹ	וְאֲשׁוּר	שָׁם	לְגֹר
					áp-bức-họ	vô-cớ	và-A-si-ri	nơi-đó	để-trú-ngụ
					H6231		H0804	H8033	

Chúa Giê-hô-va phán như vầy: Xưa kia dân ta xuống Ê-díp-tô đặng trú ngụ; song người A-si-ri vô-cớ mà hà hiếp nó.

לָקַח בִּי-בָּאֵת וְהָיָה נֶאֱמַר-פָּה (לִי-) (מֵה-) [לִי-] [מִי-] וְעַתָּה 5
 bị-bắt vì phán Đức-Giê-hô-va ở-đây gì Ta-có [biển thể] [biển thể] Và-bây-giờ
[H3947](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6311](#) [H4100](#) [H4100](#) [H6258](#)

כָּל-וְתָמִיד וְהָיָה נֶאֱמַר-וְהִילֵלֹוּ (מִשְׁלֹוּ) [מִשְׁלֹוּ] הַנֶּחֱם עַמִּי 6
 suốt và-hằng-ngày phán Đức-Giê-hô-va rúng-lên kẻ-cai-trị-họ [biển thể] không dân-Ta
[H3605](#) [H8548](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3213](#) [H4910](#) [H4910](#) [H2600](#)

מִזְאָץ: שְׁמִי הַיּוֹם
 bị-xúc-phạm danh-Ta ngày
[H5006](#) [H8034](#) [H3117](#)

Đức Giê-hô-va phán: Bây giờ, ta làm gì đây? Vì dân ta đã vô cơ bị đầy đi. Đức Giê-hô-va phán: Những kẻ cai trị nó cất tiếng van la cả ngày, nói phạm đến danh ta không thôi.

הוּא אֲנִי-כִי הַהוּא בֵּינוֹם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יָדַע לָכֵן 6
 là-Đấng chính-Ta rằng ấy trong-ngày vì-vậy danh-Ta dân-Ta sẽ-biết Vi-vậy
[H1931](#) [H0589](#) [H1931](#) [H3117](#) [H8034](#) [H3045](#)

הַמְדַבֵּר הַנִּינֵי:
 này-Ta-đây phán
[H2009](#) [H1696](#)

Vậy nên dân ta sẽ biết danh ta; thật, trong ngày đó, nó sẽ biết rằng chính ta là Đấng phán rằng: Này, ta đây!

מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר מְבַשֵּׂר רַגְלֵי הַהָרִים עַל-נְאוֹוֵי מֵה- 7
 loan-báo bình-an rao-báo kẻ-đem-tin-mừng chân các-núi trên đẹp-thay Quá
[H1319](#) [H7965](#) [H8085](#) [H1319](#) [H7272](#) [H2022](#) [H4998](#) [H4100](#)

טוֹב מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ:
 điều-tốt-lành công-bố sự-cứu-rỗi nói với-Si-ôn đã-trị-vì Đức-Chúa-Trời-người
[H8085](#) [H3444](#) [H0559](#) [H6726](#) [H0430](#)

Những kẻ đem tin tốt, rao sự bình an, đem tin tốt về phước lành, rao sự cứu chuộc, bảo Si-ôn rằng: Đức Chúa Trời người trị vì, chơn của những kẻ ấy trên các núi xinh đẹp là đường nào!

בְּעֵינַי עֵינַי כִּי יִרְגָּנוּ יַחְדָּו קוֹל נִשְׂאוֹ צַפְנִיד קוֹל 8
 thấy-mắt mắt vì họ-reo-hò cùng-nhau tiếng cất-lên người-canh-giữ-người Tiếng
[H5375](#) [H6822](#)

יִרְאוּ בָּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן:
 họ-sẽ-thấy khi-trở-về Đức-Giê-hô-va Si-ôn
[H7725](#) [H3068](#) [H6726](#) [H3068](#)

Tiếng những kẻ canh của người! họ cất tiếng, cùng nhau hát xướng; vì họ sẽ thấy mắt đối mắt khi Đức Giê-hô-va trở về Si-ôn.

נָחַם כִּי-יְרוּשָׁלַם חֲרָבוֹת יַחְדָּו רָגְנוּ פָצְחוּ 9
 đã-an-ủi vì Giê-ru-sa-lem hỡi-những-nơi-hoang-tàn chung hãy-reo-hò Hãy-vui-mừng
[H5162](#) [H3389](#) [H2723](#) [H6476](#)

יְהוָה יְרוּשָׁלַם נָאֵל עַמּוֹ הַהוּא:
 Đức-Giê-hô-va đã-chuộc dân-Ngài Giê-ru-sa-lem
[H3389](#) [H3068](#)

Hỡi những nơi hoang vu của Giê-ru-sa-lem, hãy trở giọng hát mừng chung rập. Vì Đức Giê-hô-va đã yên ủi dân Ngài, đã chuộc lại Giê-ru-sa-lem.

הַגּוֹיִם כָּל- לְעֵינַי קָדְשׁוֹ זְרוּעַ אֶת- יְהוָה חֲשֵׁף 10
 dân-tộc mọi trước-mắt thánh-Ngài cánh-tay [đối tượng] Đức-Giê-hô-va Đã-vén-trần
[H3605](#) [H6944](#) [H2220](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2834](#)

ס : אֱלֹהֵינוּ : יְשׁוּעַת אֵת אֲרֶץ אֶפְסַי- כָּל- וְרָאוּ
 [ký hiệu] Đức-Chúa-Trời-chúng-ta sự-cứu-rỗi [đối tượng] đất tận-cùng mọi và-đã-thấy
[H0430](#) [H3444](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7200](#)

Đức Giê-hô-va đã tỏ trần cánh tay thánh Ngài trước mắt mọi nước; mọi đầu cùng đất đã thấy sự cứu rỗi của Đức Chúa Trời chúng ta!

מִתּוֹכָהּ צָאוּ תַנְעוּ אֶל- טָמֵא מִשֶּׁם צָאוּ סוּרוּ סוּרוּ 11
 giữa-nó hãy-ra-khỏi chạm-vào đừng điều-ô-uế nơi-đó hãy-rời-khỏi hãy-ra-đi Hãy-ra-đi
[H8432](#) [H3318](#) [H5060](#) [H0408](#) [H2931](#) [H8033](#) [H3318](#) [H5493](#) [H5493](#)

: יְהוָה כָּלֵי נִשְׂאֵי הַבָּרוֹ
 Đức-Giê-hô-va các-vật-dụng hỡi-những-kẻ-mang hãy-thanh-sạch
[H3068](#) [H3627](#) [H5375](#) [H1305](#)

Các người hãy đi, hãy đi, đi ra khỏi đó! Đừng động đến đồ ô uế, hãy ra khỏi giữa nó. Các người là kẻ mang khí dụng Đức Giê-hô-va, hãy làm cho sạch mình!

לֹא וּבְמִנוּסָה לֹא כִי 12
 không và-không-phải-chạy-trốn các-người-sẽ-ra-đi vôi-vàng không-phải Vì
[H3808](#) [H4499](#) [H3318](#) [H2649](#) [H3808](#)

אֱלֹהֵי וּמֵאַסְפְּקֵם יְהוָה לְפָנֶיכֶם הִלְךְ כִּי- תִלְכּוּן
 Đức-Chúa-Trời và-đi-sau-các-người Đức-Giê-hô-va các-người đi-trước vì các-người-sẽ-đi
[H0430](#) [H0622](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3212](#)

ס : יִשְׂרָאֵל
 [ký hiệu] Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

Vả, các người đi ra không cần phải vôi vàng, cũng không cần phải trốn tránh; vì Đức Giê-hô-va sẽ đi trước mặt các người, và Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên đi sau gìn giữ người.

וְנִבְהָ וְנִשְׂאֵי יְרוּם עֲבָדַי יִשְׁכִּיל הַנְּהָ 13
 và-được-trọng-vọng và-được-nhắc-lên sẽ-được-tôn-cao tôi-tớ-Ta sẽ-thành-công Kia
[H1361](#) [H5375](#) [H5650](#) [H2009](#)

: מְאֹד
 rất-cao
[H3966](#)

Này, tôi tớ ta sẽ làm cách khôn ngoan; sẽ được tôn lên, dấy lên, và rất cao trọng.

מֵאִישׁ מִשְׁחַת כֶּן רַבִּים עָלָיו שְׁמֹנוּ כְּאֶשֶׁר 14
 hơn-loài-người bị-hư-hoại vì nhiều vì-người nhiều-người-kinh-hãi Như
[H0376](#) [H8074](#)

: אָדָם מִבְּנֵי וְתֹארוֹ מְרֵאָהוּ
 người hơn-con và-hình-dạng-người dáng-vẻ-người
[H0120](#) [H8389](#) [H4758](#)

Như nhiều kẻ thấy người mà lấy làm lạ (mặt mày người xài-xế lảm hơn kẻ nào khác, hình dung xài-xế hơn con trai loài người),

מְלָכִים יִקְפְּצוּ עָלָיו רַבִּים גּוֹיִם יְהוָה כֵּן
 các-vua các-vua-sẽ-ngậm-miệng vì-người nhiều nhiều-dân-tộc người-sẽ-rảy cũng-vậy
[H4428](#) [H7092](#)

שָׁמְעוּ לֹא- וְאֲשֶׁר רָאוּ לְהֵם סָפַר לֹא- אֲשֶׁר כִּי פִתָּם
 nghe chưa-từng và-điều họ-sẽ-thấy cho-họ được-kể chưa-từng điều vì miệng-họ
[H8085](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H6310](#)

הִתְבּוֹנְנִי:
 họ-sẽ-hiểu
[H0995](#)

thì cũng vậy người sẽ vẩy rửa nhiều dân, và các vua ngậm miệng lại vì người; vì họ sẽ thấy điều chưa ai nói cho mình, và sẽ hiểu biết điều mình chưa hề nghe.